

# **Deutsche Bellman-Gesellschaft e.V.**

## **Protokoll der Jahreshauptversammlung**

**am 1.2.2020 auf Burg Waldeck (56290 Dorweiler, Hunsrück)**

Beginn: 14.10 Uhr

Anwesende s. beigefügte Anwesenheitsliste (33 Mitglieder)

### **Zu Top 1: Eröffnung mit musikalischem Geleit; Begrüßung der angereisten Mitglieder**

Zur Eröffnung singt Achim Maas zur Gitarre - wir stimmen ein: „Gut wieder hier zu sein“ von Hannes Wader und die Epistel 1: „Prosit bei Nacht und Tag“.

Klaus-Rüdiger Utschick, 1. Vorsitzender, eröffnet die Versammlung und begrüßt die anwesenden Mitglieder.

### **Zu Top 2: Feststellung der Beschlussfähigkeit**

Klaus-Rüdiger Utschick stellt den fristgemäßen Eingang der Einladung mit Bekanntgabe der Tagesordnung und die Beschlussfähigkeit der Versammlung fest: 33 Mitglieder sind anwesend. (Beschlussfähigkeit lt. Satzung 10 % der Mitglieder, aktuelle Mitgliederzahl: 84, 10 % = 9)

### **Zu Top 3: Bestellung des Versammlungsleiters und des Protokollführers**

Klaus-Rüdiger Utschick schlägt der Versammlung Eberhard Zietz als Versammlungsleiter und Uta Helmbold-Rollik als Protokollführerin vor. Wahl durch Akklamation: einstimmig.

Eberhard Zietz übernimmt die Leitung der Versammlung, und beantragt die Änderung der Tagesordnung wie folgt: Top 8 Termine in „Ausblick und Termine“ umbenennen und Top 9 in „Postille“.

Alle sind einverstanden.

### **Zu Top 4: Berichte des Vorstandes und Kassenbericht**

Der erste Vorsitzende, Klaus-Rüdiger Utschick, trägt den **Vorstandsbericht** vor:

- Im vergangenen Jahr hat die Gesellschaft Zuwachs um vier **Mitglieder** erhalten: die anwesende Eva-Karin Bergman aus Schweden, Dr. Tessa König aus Dresden, Dr. Stephan Bachter aus Holzen und Prof. Dr. Dietmar Sturzbecher aus Brandenburg. Der heutige Stand: 84 Mitglieder.

- 2019 haben folgende **Veranstaltungen** stattgefunden, die von unseren Mitgliedern gestaltet bzw. besucht wurden.

Uta Helmbold-Rollik berichtet:

**1. – 4. Februar:** Jahresversammlung in Bonn, Haus Annaberg mit folgendem Programm:

Freitagabend, 1.2.: Quiz unter Leitung von Britta und Ulrich Priebe

Samstagabend, 2.2.: Konzert Thord Lindé und anschließend Tanz unter Anleitung von Maria Lindé und Andreas Thelen, musikalische Begleitung: Jürgen Thelen

**24. April:** Dr. Leif Landen, Verfasser einer Bellman-Biografie (2008, Neuauflage: 2018), hielt als Teil seines Aufenthaltes als Stadtschreiber von Soltau einen Vortrag in der dortigen Stadtbücherei. Klaus-Rüdiger Utschick, Winfried Jahns und Uta reisten an und unterstützen ihn dabei musikalisch.

**5. und 6. Mai:** Bellman-Kreuzfahrt (von Stockholm zu den Åland-Inseln und zurück) mit Vorträgen und Konzerten. Britta und Ulrich Priebe, Katarina Zimmer, Eva-Karin Bergman, Annika Bratt und Uta waren dabei.

**21. /22. Juni:** 5 Mitglieder feierten am Freitag Mittsommer in der Schwedischen Kirche in Berlin, und ein großer Kreis von Mitgliedern aus nah und fern traf sich am Samstag bei Borghild Niemann zu einem fröhlichen Bellman-Nachmittag.

**26. Juli:** Bellmantag in Stockholm: Wilhelm Cohrs hat uns bei der Feier von Par Bricole würdig vertreten und erhielt für sein Engagement ihren Gastorden.

**17. und 18. August:** Konzert des Duos Zeitensprung in Berlin, Schloss Friedrichsfelde, das Hans und Ulla Skilandat besuchten.

**24. August:** Walter Barth und Udo Heer besuchten in Neulingen (Baden-Württemberg) ein Bellman-Konzert von Wini Uhrig.

**21. September:** Die Bellmansällskapet veranstaltete aus Anlass ihres 100jährigen Bestehens ein Symposium in Kristinehovs Malmgård, Stockholm. Es gab u.a. Vorträge von Mats Hayen, Jennie Nell und James Massingale (dem langjährigen Bellman-Musikforscher) und Konzerte von Martin Bagge u.v.a.m. Wir waren 4 Mitglieder, die die Darbietungen genossen und Kontakte mit den anderen Bellman-Gesellschaften aus Schweden, Dänemark und Finnland knüpften bzw. vertieften: Ilona Riesz, Wilhelm Cohrs, Kai Woellert und Uta Helmbold-Rollik.

Borghild berichtet weiter:

**Am 14. Mai** haben wir an der Beisetzung von Ursula Menn-Utschick teilgenommen. Borghild Niemann hielt eine kleine Ansprache. Fredrik Ahnsjö sang, u.a. auch Bellman, begleitet von Hans-Peter Riermeier.

**30. November:** Barbara Gauger, Künstlerin und Ehrenmitglied in unserer Gesellschaft, lud zur Vernissage in ein Café in Berlin-Charlottenburg ein, wo sie ihre Zeichnungen zu Fredmans Episteln und Liedern ausstellte. Dr. Andreas Keller hielt eine Einführung, Ulrich Hermann trug Bellman-Lieder vor. Zahlreich waren auch hier Mitglieder und Anhang anwesend.

Dank an alle, die zu den Veranstaltungen angereist sind.

Der Schatzmeister Hans Skilandat stellt den **Kassenbericht** für das Jahr 2019 vor:

Auf Wunsch kann dieser eingesehen werden.

Kontostand am Anfang des Jahres war: 1.808,12 € (Guthaben). Einnahmen: 1.545,00 €, Ausgaben: 1.091,85 €, wodurch sich ein Jahresüberschuss von 453,15 € ergibt.

Der Kontostand am 31.12.2019 betrug: 2.261,27 € (Guthaben).

**Außenstände:** 1 Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2017, 2 für 2018, 8 für 2019 = 220,00 € gesamt.

Die turnusmäßige Steuerprüfung für die Jahre 2016 bis 2018 wurde erfolgreich absolviert.

Der Deutschen Bellman-Gesellschaft stehen damit weiterhin alle steuerlichen Vergünstigungen eines gemeinnützigen Vereins zu.

#### **Zu Top 5: Berichte der Kassenprüfer**

Die **Kassenprüfung** wurde von Eberhard Zietz und Ulrich Priebe vorgenommen.

Sie haben die Bücher und die Belege geprüft. Es gibt von beiden Kassenprüfern keine Beanstandungen.

#### **Zu Top 6: Entlastung des Vorstandes**

Eberhard Zietz stellt den Antrag, den Vorstand zu entlasten.

Der Vorstand wird einstimmig mit 29 Ja-Stimmen ohne Gegenstimme und ohne Enthaltung entlastet.

#### **Zu Top 7: Wahl der Kassenprüfer**

Eberhard Zietz und Ulrich Priebe stellen sich erneut zur Verfügung.

Wahl: mit 33 Ja-Stimmen, ohne Gegenstimme, ohne Enthaltung

Damit sind Eberhard Zietz und Ulrich Priebe als **Kassenprüfer für 2020** bestellt.

#### **Zu Top 8: Ausblick und Termine:**

Uta berichtet über die für dieses Jahr geplanten Veranstaltungen:

- **Am 21. März** findet in Potsdam im Theater „Obelisk“ eine Neuauflage des Konzertes von Wolfgang Mettenberger und der Gruppe Molwert statt, das sie im September 2018 in Heidelberg gegeben haben. Anlass ist das 100jährige Jubiläum der Bellman-Veranstaltung von Fraenger, Zuckmayer u.a.. Wolfgang Hempel hat dies mit der Fraenger-Gesellschaft organisiert. Wir unterstützen es mit der Bellman-Gesellschaft ideell, und unsere Mitglieder erhalten ermäßigten Eintritt. Eine entsprechende Rundmail habt ihr bereits erhalten.
- **26. Juli:** Der Bellmantag in Stockholm fällt auf einen Samstag. Vielleicht finden wir uns wieder mit einer Gruppe zusammen, die dort teilnehmen. Außer den Par-Bricole-Feierlichkeiten ist noch nichts bekannt. Informationen folgen.
- Das **nächste Jahrestreffen** findet in Bonn, Haus Annaberg, statt:  
**Freitag, 5. bis Montag, 8. Februar 2021.**
- **Jahrestreffen 2022:** Um mehr Planungssicherheit zu haben und die Tagungsstätten rechtzeitig reservieren lassen zu können (mindestens 2 Jahre im Voraus ist notwendig), beantragt Uta Helmbold-Rollik einen Beschluss darüber, die Treffen immer abwechselnd in Bonn, Haus Annaberg, und auf der Burg Waldeck stattfinden zu lassen. Dadurch fällt weg, dass wir jedes Jahr erneut beschließen müssen, wo wir in 2 Jahren tagen. Falls sich ein neuer Ort anbietet, für den jemand auch die Organisation übernimmt, kann es natürlich einen neuen Beschluss geben. Dieser müsste allerdings aus den genannten Gründen mindestens 3 Jahre vor dem angepeilten Termin gefasst werden.  
Uta beantragt, – bis zu einem anderslautenden Beschluss der Mitgliederversammlung – unsere Jahrestreffen immer im Wechsel Bonn, Haus Annaberg, und Burg Waldeck stattfinden zu lassen.  
Abstimmung: 32 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung. Der Antrag ist damit angenommen.  
Das **Jahrestreffen 2022** findet also von **Freitag, 4. bis Montag, 7. Februar** auf Burg Waldeck statt.  
Uta übernimmt Anmeldung und Organisation des Wochenendes.
- **11. – 13. September 2020:** Der Chor von Par Bricole Göteborg plant ein Gastspiel in Greifswald. Lars Lönnroth und Martin Bagge werden sie begleiten.

- Frank Senftleben teilt mit, dass Ulrich Hermann im Februar mehrere Bellman-Konzert in München gibt: **4., 11. und 18. Februar.**
- Manfred Eckert schlägt vor, auch einmal einen **Otto-Reutter-Abend** für unsere Treffen zu planen, weil dieser Dichter gut zu Bellman passen würde.
- Britta Mieves-Priebe: Es wäre gut, wenn wir auf Burg Waldeck immer **Samstagnachmittag** auch eine Veranstaltung hätten, falls wegen schlechten Wetters Spaziergänge nicht möglich sind.

#### **Zu Top 9: Postille**

Da Walter Barth, der Redakteur der Postille nicht anwesend ist, wird Thomas Däbritz, der seit 2 Jahren Walter bei seiner Arbeit unterstützt, gebeten, über den Stand der neusten Ausgabe (Nr. 6) zu berichten. Thomas berichtet: Auf Grund von technischen Schwierigkeiten (vor allem beim Einfügen von Bildern in Word 2013) ist es weder ihm noch Walter gelungen, die Ausgabe fertigzustellen. Klaus-Rüdiger Utschick schlägt Walter und Thomas vor, für diese Arbeit einen professionellen Layouter zu beauftragen, damit die Postille nach 5 Jahren der Planung nun endlich erscheinen kann. Die Kosten trägt die Deutsche Bellman-Gesellschaft. Für die Fertigstellung wird der 31. Juli 2020 als Termin gesetzt. Den Versand der Postille an die Mitglieder und die befreundeten Gesellschaften übernimmt Uta. Mitte August sollte sie die fertigen Hefte von der Druckerei erhalten haben.

#### **Zu Top 10: Verschiedenes**

##### **- Wrede-Bellman-Übersetzung:**

Vor einem Jahr wurde der Vorstand, insbesondere Uta, beauftragt (s. Protokoll der MV am 2.2.2019, Top 10), mit Margarete Löwensprung betreffs der Veröffentlichung der Wrede-Bellman-Übersetzungen Kontakt aufzunehmen.

Uta berichtet, dass sie im Mai 2019 mit Margarete gesprochen hat, diese aber mit der Digitalisierung der Texte noch nicht recht weitergekommen ist, auch aus gesundheitlichen Gründen. Eine Mithilfe anderer scheint ausgeschlossen, da sie die Original-Manuskripte aus rechtlichen Gründen nicht aus dem Haus geben darf. Auch die Kosten sind demzufolge und, weil eine kostengünstige Druckerei noch nicht gefunden werden konnte (der von der Peter-Rohland-Stiftung eingeholte Kostenvoranschlag des Spurbuch-Verlages war ihr zu hoch), nicht abzuschätzen, so dass der Vorstand der Deutschen Bellman-Gesellschaft beschlossen hat, das Buch (die Bücher?) nicht als Jahresgabe an die Mitglieder zu verteilen.

- Britta Mieves-Priebe berichtet, dass Klaus-Rüdiger Utschick in den deutschen Ausgaben der Bücher „1793“ und „1794“ als **Übersetzer der Bellman-Zitate** genannt ist.

Um 15.30 Uhr wird die Versammlung geschlossen.

10.2.2020

*gez. Uta Helmbold-Rollik*

---

Uta Helmbold-Rollik als Protokollführerin

*gez. Eberhard Zietz*

---

Eberhard Zietz als Versammlungsleiter

Anwesenheitsliste

Bagge, Martin  
Bartelmes, Irene  
Bergman, Eva-Karin  
Burger, Birgit  
Cohrs, Wilhelm  
Däbritz, Thomas  
Eckert, Manfred  
Engel, Huberta  
Engel, Josef  
Erben, Max  
Hackl, Dieter  
Häusler, Ankin  
Heer, Udo  
Helmbold-Rollik, Uta  
Kuhlmann, Ali  
Leibl, Jochen  
Maas, Achim  
Marquart, Claas  
Mieves-Priebe, Britta  
Niemann, Borghild  
Oeß, Barbara  
Oeß, Mercedes  
Priebe, Ulrich  
Riesz, Ilona  
Senfleben, Frank  
Skilandat, Hans  
Skroblin, Antje  
Steger, Helga  
Thelen, Jürgen  
Utschick, Klaus-Rüdiger  
Wrede, Kristina von  
Zietz, Eberhard  
Zimmer, Katarina